

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

28 APRIL 1993

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Op het einde van het jaar 1991 heeft het Parlement verscheidene wetten goedgekeurd die tot doel hadden de personeelsformaties van de magistratuur uit te breiden.

Op zichzelf is deze uitbreiding niet voldoende en daarvoor werd op de begroting van het departement voor 1991 een bedrag van 125 miljoen (+ 25 miljoen kosten) voorzien met het oog op een aanpassing van de administratieve personeelsformaties.

Deze uitbreiding bestrijkt verscheidene rechtsmachten.

In artikel 1 wordt naast een regularisatie van klerk-griffiers in de hoven van beroep (wet van 19 juli 1985) ook een verhoging van het aantal griffiers in de hoven van beroep voorgesteld, dit met de

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

28 AVRIL 1993

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, et la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance

EXPOSES DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

A la fin de l'année 1991 le Parlement a approuvé plusieurs lois qui avaient comme but d'élargir le cadre de la magistrature.

En soi, cette extension n'est pas suffisante et pour cela un montant de 125 millions de francs (+ 25 millions pour frais) a été prévu au budget du Département pour 1991 en vue d'une adaptation du cadre administratif.

Cette extension couvre plusieurs juridictions.

À l'article premier on procède à une régularisation des commis-greffiers au sein des Cours d'appel (loi du 19 juillet 1985) ainsi qu'une augmentation des greffiers dans les Cours d'appel, ceci dans l'intention de

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

bedoeling om de promotie in de Rechterlijke Orde bij de hoven veilig te stellen.

Volgende regularisaties en verhogingen werden in dit artikel opgenomen :

a. Regularisatie klerk-griffiers (wet van 19 juli 1985)

Klerk-griffiers

Brussel	2
Antwerpen	2
Gent	2
Luik	2
Bergen	1

b. Verhoging van het aantal griffiers om de promotie in de Rechterlijke Orde bij de hoven veilig te stellen

Brussel	2
Antwerpen	2
Gent	2
Luik	1
Bergen	1

*
* *

Artikel 2 behandelt de uitbreiding van het administratief personeel van de rechtbanken van koophandel op basis van volgende gegevens :

Hoei : 1 griffier (kaderuitbreiding magistraten);

Ieper-Veurne : 1 griffier (kaderuitbreiding magistraten).

*
* *

In artikel 3 werd de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg aangepast, volgens een systeem van :

- a) regularisatie;
- b) verhoging van de personeelsformatie;
- c) omvorming van het ambt van klerk-griffier naar het ambt van griffier, dit met het oog op de zittingen van de onderzoeksrechter.

a. Regularisatie delegaties wet van 25 juli 1985

Rechtsgebied Antwerpen :

Antwerpen	3
Turnhout	1
Hasselt	2
Tongeren	1

promouvoir la promotion au sein de l'Ordre Judiciaire près les Cours.

Les régularisations et augmentations suivantes ont été reprises dans cet article :

a. Régularisation de commis-greffiers (loi du 19 juillet 1985)

Commis-greffiers

Bruxelles	2
Anvers	2
Gand	2
Liège	2
Mons	1

b. Augmentation du nombre de greffiers afin de sécuriser la promotion dans l'Ordre Judiciaire près les Cours

Bruxelles	2
Anvers	2
Gand	2
Liège	1
Mons	1

*
* *

L'article 2 vise l'extension du cadre administratif au sein des tribunaux de commerce sur base des données suivantes :

Huy : 1 greffier (extension cadre magistrats);

Ypres-Furnes : 1 greffier (extension cadre magistrats).

*
* *

A l'article 3, le cadre des tribunaux de première instance a été adopté, selon un système de :

- a) régularisation;
- b) augmentation du cadre;
- c) transformation de la fonction de commis-greffier en greffier, ceci en vue des audiences du juge d'instruction.

a. Régularisation des délégations basées sur la loi du 25 juillet 1985

Ressort d'Anvers :

Anvers	3
Turnhout	1
Hasselt	2
Tongres	1

Rechtsgebied Brussel :

Brussel	7
Leuven	1
Nijvel	1

Rechtsgebied Gent :

Brugge	2
Kortrijk	2
Dendermonde	2
Gent	2
Oudenaarde	1

Rechtsgebied Luik :

Hoei	1
Luik	2
Verviers	1
Dinant	1

Rechtsgebied Bergen :

Charleroi	2
Bergen	1
Doornik	1

b. Bijkomende klerk-griffiers daar de wet van 25 juli 1985 een onvolledig aantal delegaties had toegestaan, rekening houdend met de activiteit van de rechtbanken.

Mechelen	1
Leuven	1
Ieper	1
Dendermonde	1
Gent	1

c. De omvorming van de klerk-griffier bij de rechtbanken van eerste aanleg te Namen en te Aarlen naar het ambt van griffier (zittingen van de onderzoeksrechter).

*
* *

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

Ressort Bruxelles :

Bruxelles	7
Louvain	1
Nivelles	1

Ressort de Gand :

Bruges	2
Courtrai	2
Termonde	2
Gand	2
Audenaerde	1

Ressort de Liège :

Huy	1
Liège	2
Verviers	1
Dinant	1

Ressort de Mons :

Charleroi	2
Mons	1
Tournai	1

b. Concernant les commis-greffiers la loi du 25 juillet 1985 avait prévu un nombre insuffisant de délégation, compte tenu de l'activité des tribunaux.

Malines	1
Louvain	1
Ypres	1
Termonde	1
Gand	1

c. La transformation de la fonction de commis-greffier auprès des tribunaux de première instance de Namur et d'Arlon en une fonction de greffier (audiences du juge d'instruction).

*
* *

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg »

Artikel 1

De twee laatste kolommen van de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en gewijzigd bij de wet van 28 december 1990 worden vervangen door de volgende kolommen :

Zetel	Griffiers	Klerk-griffiers
Antwerpen	16	8
Brussel	18	7
Gent	18	7
Luik	12	5
Bergen	9	4

Art. 2

De kolom « klerk-griffier » die voorkomt in artikel 1 van de wet van 2 juli 1975 wordt vervangen door de volgende kolom :

Zetel	Klerk-griffiers
Antwerpen	15
Mechelen	5
Turnhout	5
Brussel	26
Leuven	7
Nijvel	5
Charleroi	12
Bergen	7
Doornik	5
Brugge	8
Ieper	3
Kortrijk	7
Veurne	2
Dendermonde	10
Gent	10
Oudenaarde	3
Hoei	3
Luik	13
Verviers	3
Eupen	1
Hasselt	6
Tongeren	4
Aarlen	1
Marche-en-Famenne	1
Neufchâteau	1
Dinant	3
Namen	3

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'Etat

Avant-projet de loi « modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre des tribunaux de commerce et la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre des tribunaux de première instance »

Article 1^{er}

Les deux dernières colonnes du tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et modifié par la loi du 28 décembre 1990 sont remplacées par les colonnes suivantes :

Siège	Greffiers	Commis-greffiers
Anvers	16	8
Bruxelles	18	7
Gand	18	7
Liège	12	5
Mons	9	4

Art. 2

La colonne « commis-greffiers » figurant à l'article 1^{er} de la loi du 2 juillet 1975 est remplacé par la colonne suivante :

Siège	Commis-greffiers
Anvers	15
Malines	5
Turnhout	5
Bruxelles	26
Louvain	7
Nivelles	5
Charleroi	12
Mons	7
Tournai	5
Bruges	8
Ypres	3
Courtrai	7
Furnes	2
Termonde	10
Gand	10
Audenaerde	3
Huy	3
Liège	13
Verviers	3
Eupen	1
Hasselt	6
Tongres	4
Arlon	1
Marche-en-Famenne	1
Neufchâteau	1
Dinant	3
Namur	3

Art. 3

In de kolom « Griffiers » van voormelde wet, ten overstaan van Aarlen en Namen worden de getallen 4 en 10 vervangen door 5 en 11.

Art. 4

In de kolom « Griffiers » die voorkomt in artikel 1 van de wet van 15 juli 1970, gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) Hoei : 1 griffier;
- b) Ieper-Veurne : 2 griffiers in plaats van 1.

Art. 3

Dans la colonne « Greffiers » de la loi précitée, en regard de Arlon et Namur les chiffres, respectivement 4 et 10, sont remplacés par les chiffres 5 et 11.

Art. 4

Dans la colonne « Greffiers » figurant à l'article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1970, modifié par la loi du 28 décembre 1990, les modifications suivantes sont apportées :

- a) Huy : 1 greffier;
- b) Ypres-Furnes : 2 greffiers au lieu de 1.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 18 november 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg », heeft op 20 januari 1993 het volgend advies gegeven :

Opschrift

Het opschrift van de wet van 15 juli 1970 en dat van de wet van 2 juli 1975, zoals zij in het ontwerp voorkomen, zijn verkeerd, het laatstgenoemde opschrift echter alleen wat de Franse tekst betreft.

Men schrijve : « ... , de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, en de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg ».

Bepalend gedeelte

Artikel 1

De inleidende volzin moet als volgt worden gesteld :

« In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 10 juni 1955, 10 november 1970 en 28 december 1990, worden de kolommen met als opschrift respectievelijk « Griffiers » en « Klerk-griffiers » vervangen door de volgende kolommen : ».

Artt. 2 en 3
(die artikel 3 worden)

1. Die artikelen wijzigen dezelfde bepaling, die reeds gewijzigd is bij de wetten van 1 augustus 1985, 23 september 1985 en 28 december 1990.

Die artikelen behoren dus te worden samengebracht in één enkel artikel, dat als volgt wordt gesteld :

« In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985, 23 september 1985 en 28 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de kolom met als opschrift « Griffier », worden de cijfers « 4 » en « 10 », die voorkomen tegenover de zetels Aarlen en Namen, respectievelijk vervangen door de cijfers « 5 » en « 11 »;

2° de kolom met als opschrift « Klerk-griffier » wordt vervangen door de volgende kolom : « ... ».

2. Wanneer een tekst verscheidene vroegere teksten wijzigt is het verkieslijk dat dit geschiedt in de chronologische volgorde ervan.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

LE CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 18 novembre 1992, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre des tribunaux de commerce et la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre des tribunaux de première instance », a donné le 20 janvier 1993 l'avis suivant :

Intitulé

L'intitulé de la loi du 15 juillet 1970 et celui de la loi du 2 juillet 1975, tels qu'ils figurent au projet, sont inexacts, le dernier seulement quant au texte français.

Il convient d'écrire : « ... , la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, et la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance ».

*Dispositif*Article 1^{er}

La phrase liminaire doit être rédigée comme suit :

« Dans le tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par les lois des 10 juin 1955, 10 novembre 1970 et 28 décembre 1990, les colonnes respectivement intitulées « Greffiers » et « Commis-greffiers » sont remplacées par les colonnes suivantes : ».

Art. 2 et 3
(devenant l'article 3)

1. Ces articles amendent la même disposition, déjà modifiée par les lois des 1^{er} août 1985, 23 septembre 1985 et 28 décembre 1990.

Il y a lieu dès lors de les fusionner en un seul article, rédigé comme suit :

« Au tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance, modifié par les lois des 1^{er} août 1985, 23 septembre 1985 et 28 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la colonne intitulée « Greffier », les chiffres « 4 » et « 10 » figurant en regard des sièges d'Arlon et de Namur sont respectivement remplacés par les chiffres « 5 » et « 11 »;

2° la colonne intitulée « Commis-greffier » est remplacée par la colonne suivante : « ... ».

2. Lorsqu'un texte modifie plusieurs textes antérieurs, il est préférable qu'il le fasse en suivant leur ordre chronologique.

De hierboven voorgestelde tekst moet dus worden ingevoegd na artikel 4 van het ontwerp, dat artikel 2 wordt.

Art. 4
(dat artikel 2 wordt)

Het zou beter zijn het artikel als volgt te stellen :

« Art. 2. — In de kolom met als opschrift « Griffiers » van de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 25 juli 1974, 23 september 1985 en 28 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het cijfer « 1 » wordt ingevoegd tegenover de zetel Hoei;

2° het cijfer « 1 », dat voorkomt tegenover de zetel Ieper-Veurne, wordt vervangen door het cijfer « 2 » ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS, *staatsraden*;

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

R. DEROY, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer J.-L. PAQUET, adjunct-referendaris.

De Griffier,

R. DEROY

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS

Le texte proposé ci-dessus doit donc être inséré après l'article 4 du projet, qui en devient l'article 2.

Art. 4
(devenant l'article 2)

L'article serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 2. — A la colonne intitulée « Greffiers » du tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, modifié par les lois des 25 juillet 1974, 23 septembre 1985 et 28 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° le chiffre « 1 » est inséré en regard du siège de Huy;

2° le chiffre « 1 » figurant en regard du siège d'Ypres-Furnes est remplacé par le chiffre « 2 » ».

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS, *conseillers d'Etat*;

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

R. DEROY, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. J.-L. PAQUET, référendaire adjoint.

Le Greffier,

R. DEROY

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS

WETSONTWERP**BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN**

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wetten van 10 juni 1955, 10 november 1970 en 28 december 1990, worden de kolommen met als opschrift respectievelijk « griffiers » en « klerk-griffiers » vervangen door volgende kolommen :

Zetel	Griffiers	Klerk-griffiers
Antwerpen	16	8
Brussel	18	7
Gent	18	7
Luik	12	5
Bergen	9	4

Art. 2

In de kolom met als opschrift « Griffiers » van de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 25 juli 1974, 23 september 1985 en 28 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het cijfer « 1 » wordt ingevoegd tegenover de zetel Hoei;

2° het cijfer « 1 », dat voorkomt tegenover de zetel Ieper-Veurne, wordt vervangen door het cijfer « 2 ».

Art. 3

In de tabel die voorkomt in artikel 1 van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985, 23 september 1985 en 28 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

PROJET DE LOI**BAUDOUIN, ROI DES BELGES**

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

Dans le tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par les lois du 10 juin 1955, 10 novembre 1970 et 28 décembre 1990, les colonnes respectivement intitulées « greffiers » et « commis-greffiers » sont remplacées par les colonnes suivantes :

Siège	Greffiers	Commis-greffiers
Anvers	16	8
Bruxelles	18	7
Gand	18	7
Liège	12	5
Mons	9	4

Art. 2

A la colonne intitulée « greffiers » du tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire modifié par les lois du 25 juillet 1974, 23 septembre 1985 et 28 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° le chiffre « 1 » est inséré en regard du siège de Huy;

2° le chiffre « 1 » figurant en regard du siège d'Ypres-Furnes est remplacé par le chiffre « 2 ».

Art. 3

Au tableau figurant à l'article 1^{er} de la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance, modifié par les lois des 1^{er} août 1985, 23 septembre 1985 et 28 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1° in de kolom met als opschrift « Griffiers », worden de cijfers « 4 » en « 10 » die voorkomen tegenover de zetels Aarlen en Namen, respectievelijk vervangen door de cijfers « 5 » en « 11 »;

2° de kolom met als opschrift « Klerk-griffiers » wordt vervangen door de volgende kolom :

Zetel	Klerk-griffiers
Antwerpen	15
Mechelen	5
Turnhout	5
Brussel	26
Leuven	7
Nijvel	5
Charleroi	12
Bergen	7
Doornik	5
Brugge	8
Ieper	3
Kortrijk	7
Veurne	2
Dendermonde	10
Gent	10
Oudenaarde	3
Hoei	3
Luik	13
Verviers	3
Eupen	1
Hasselt	6
Tongeren	4
Aarlen	1
Marche-en-Famenne	1
Neufchâteau	1
Dinant	3
Namen	3

Gegeven te Brussel, 22 april 1993.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

1° dans la colonne intitulée « Greffiers », les chiffres « 4 » et « 10 » figurant en regard des sièges d'Arlon et de Namur sont respectivement remplacés par les chiffres « 5 » et « 11 »;

2° la colonne intitulée « Commis-greffiers » est remplacée par la colonne suivante :

Siège	Commis-greffiers
Anvers	15
Malines	5
Turnhout	5
Bruxelles	26
Louvain	7
Nivelles	5
Charleroi	12
Mons	7
Tournai	5
Bruges	8
Ypres	3
Courtrai	7
Furnes	2
Termonde	10
Gand	10
Audenaerde	3
Huy	3
Liège	13
Verviers	3
Eupen	1
Hasselt	6
Tongres	4
Arlon	1
Marche-en-Famenne	1
Neufchâteau	1
Dinant	3
Namur	3

Donné à Bruxelles, le 22 avril 1993.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET